

宗徒大事录

ACTS OF THE APOSTLES

前言

Introduction

《宗徒大事录》是《路加福音》的第二部分。这部书是新约中独特的著作之一，尽管我们发现书中的一些演讲部分有明显编辑的痕迹，而且与当时的风格有出入，但是它仍具有很高的历史价值。另外，书中的历史也具有很强的理想化色彩，在叙述具体事件的同时，更主要侧重表现圣神在各基督徒团体中所行的伟大奇迹。然而，书中并没有掩饰门徒们的缺点和错误。

尽管大体说来，这部书的主角是宗徒们和初期教会的成员，但是我们仍可以看出，书中第一部分的主角是伯多禄，而保禄则是第二部分的主要人物。

总体说来，这部书描述了初期教会的迅速发展，不仅仅在外表或地理位置上扩大，而且在内在的层面也发展成熟。书中刻画了圣神的工作，及圣神使初期教会团体更清楚地了解耶稣的教导。这部书的另外一个突出的论题，也是当时基督徒最关系的问题就是：旧约的规范是否仍然有效，如何处理旧约的教导与耶稣的教导之间的关系。如果仍然遵守旧约的规范，那么耶稣的救赎的意义又在哪里呢？而且在当时的历史条件下，这个问题已经更为外邦人皈依的阻碍。后来，保禄宗徒与初期教会团体就这个问题进行了澄清，为福音在外邦人中传播作出了不朽的贡献。

许下圣神降临

Promise of the Holy Spirit

1

4 耶稣跟他们一起用餐时，吩咐他们不要离开耶路撒冷，得等候父的诺言实现，他对他们说：“我已对你们说过： 5 “若翰以水施洗，而你们几天后将受圣神的洗礼。”

耶稣升天

Ascension

9 说完这话，耶稣在众人眼前被举升天，有朵云彩接了他去，遮住了他们的视线。10 他们正仰望着耶稣离去时，忽然有两个身穿白衣的人来到他们身边说：11 “加里利人，你们为什么还站在这里望着天呢？这位离开你们、被举扬上天的耶稣，你们看他怎样升天，他也会怎样降来。”

选举玛弟亚

Election of Matthias

12 于是，宗徒们从名叫橄榄山的山上回到耶路撒冷，这山离城不远，只有安息日允许走的那么一段路程。13 他们进了城，去了所住的楼房。在那里有伯多禄、若望、雅各伯、安德肋、斐理伯、多玛斯、巴尔多禄茂、玛竇、阿耳斐的儿子雅各伯、热诚者西满和雅各伯的儿子犹达。14 他们和一些妇女，耶稣的母亲玛利亚以及他的兄弟们，常在一起专心祈祷。

选玛弟亚做宗徒

15 一天，大约有一百二十人聚会时，伯多禄站在人群中对大家说：16 “弟兄们，圣神籍着达味之口预言犹达斯领人逮捕耶稣的经文必须应验。17 他本是我们中的一员，占了我们中的一份职务。

18 我们知道，他用不义之财买了块地，结果他猝然倒下，身体崩裂，五脏流出。19 住在耶路撒冷的都知道此事，还用他们的语言叫这块地‘哈刻达玛’，就是‘血田’的意思。

20 圣咏上如此记载：‘愿他的住所荒凉，无人居住。’同时又写着：‘愿别人取代他的职务。’ 21 所以，必须从这些自主耶稣在我们中来往的所有日子里， 22 从若翰给他施洗开始直到他被举扬升天为止，始终都和我们在的人当中，选出一位，与我们一起为耶稣的复活作见证。”
23 他们推出两个人：名叫巴尔撒巴，称号“义者”的若瑟和玛弟亚。 24 他们祈祷说：“主，你了解每个人的心，求你指示，这两人中你选了谁 25 来代替犹达斯的宗徒职务，犹达斯已放弃了这职务，去了他该去的地方。”
26 他们给两人抽签，玛弟亚中了签，便被列入十二宗徒之中。

五旬节 Pentecost

2

1 到了五旬节，众人聚集一处。2 忽然从天上传来一阵声响，好像狂风呼啸，充满了他们所在的屋子。3 又有如火的舌头显现，分散停留在每个人的头顶上。4 众人都充满圣神，按照圣神赐予的表达能力，开始说起外方语言来了。

5 那时候，住在耶路撒冷的有从天下各国来的虔诚的犹太人。6 他们听见响声，就都跑来，非常吃惊，因为每人都听见他们说自己的方言。7 他们极为震惊诧异，说道：“这些人不都是加里利人吗？8 怎么我们每人都听见他们说我们自己的方言呢？9 我们中有帕提雅人、玛待人、厄蓝人以及住在美索不达米亚、犹太和卡帕多细雅、本都和亚细亚、10 夫黎基雅和旁非里雅、埃及和靠近基勒乃的利比亚一带的人，11 还有侨居此地的罗马人、犹太人和皈依犹太教的人、克里特人和阿拉伯人，我们都听见他们用我们的方言来宣扬天主的美妙善工。”

12 他们异常困惑，彼此询问：“这究竟是怎么回事？”13 另有些人则嘲笑说：“他们喝醉了！”

14 伯多禄就跟其他十一个宗徒站了起来，高声地对大家说：“犹太同胞和所有住在耶路撒冷的外方人，你们要明白这些事，要注意听我的话。15 这些人并不像你们所认为的喝醉了，因为现在才早上九点。16 这些正是岳厄尔先知预言的：

17 ‘天主说，在末日，
我要把我的神倾注于所有的人身上，
你们的儿女将讲预言，
你们的年轻人将看见异象，
你们的老人将做奇梦。

18 在那些日子，
我要把我的神倾注在我的奴仆婢女身上，
他们将讲预言。

19 我将在高天昭彰神迹，
在地下展示征兆：血、火和烟。

20 在主伟大而荣耀的日子来临以前，
太阳将暗淡无光，月亮也将变得血红。

21 到那时，凡是呼求主名的人，
必会得救。’

22 以色列百姓们，请听我的这番话：天主派遣了纳匝肋人耶稣，在你们当中行奇迹、征兆和异能，这些你们都知道。23 然而，你们把他交了出去，通过外邦人的手，把他钉在十字架上杀害了，这些都应验了天主预定的计划。 24 但天主复活了他，解除了他死亡的痛苦；死亡的王国内再也不能拘禁他了。

25 ‘达味提到他时曾说：

我总把上主放在眼前，
他在我右边，我决不动摇

26 因此，我心愉悦，我舌欢畅，
我的肉身将会在希望中安息。

27 因你不会遗弃我的灵魂于阴间，
也不容许你的忠诚者遭腐朽侵蚀。

28 你指引我认识生命之道，
因为你的临在，我充满喜乐。’

29 弟兄们！请让我跟你们说说我们祖先达味的事，他死了，也安葬了；他的坟墓至今仍在我们这里。30 他既是先知，知道天主发誓说要从他的后裔中拣选一位登上他的宝座。31 因此，当他讲论他不会在阴间，他的肉身不会腐朽时，他已预见默西亚的复活。

32 这耶稣，天主使他复活了，我们都是见证人。33 他被举扬至天主的右边，由父领受了恩许的圣神。如今你们所见所闻的正是他所倾注的圣神。

34 达味并未升天，但他说过：‘上主对吾主说：你坐在我右边。’35 直待我把你的仇敌作你的脚凳。’36 所以，全体以色列应确切知道，天主已把你们所钉死的这耶稣立为主，立为默西亚了。”

41 接受这番话的人都领了洗；那一天，约有三千人加入了他们。42 他们专心接受宗徒的教诲，参加团体生活，分饼、祈祷。

43 宗徒显了很多奇迹异能，众人都起了敬畏之心。44 所有的信徒都住在一起，共享他们多有的一切。45 他们变卖了财产和家业，按各人所需分配。46 每天他们在圣殿集会，又在家里分饼，以单纯喜乐的心一起进餐。47 他们赞美天主，获得百姓的热爱。上主每天让渴望得救的人加入会众。

七位执事

The seven deacons

6

1 那时，门徒的数目不断增加。希腊化的犹太人开始抱怨希伯来人，因为他们中的寡妇在日常生活上得不到周全照顾。2 为此，十二宗徒召集全体信徒说：“让我们忽略天主圣言而去经管伙食是不对的。3 所以，弟兄们，从你们中选出七位受尊敬，且充满圣神和智慧的人，我们可派他们专管这些事。4 这样，我们自己就能专心于祈祷和传播天主圣言的工作了。”全体信徒接受了这个建议。5 他们选了充满信德和圣神的斯德望，又选了斐理伯、仆洛曷洛、尼加诺尔、提孟、帕尔默纳和归依犹太教的安提约基雅人尼苛劳。6 他们七人站到宗徒面前，宗徒们祈祷后，为他们覆了手。

斯德望被捕

Stephen, detained

8 斯德望充满了恩宠和德能，在民众中显奇迹，行大征兆。9 有些属于所谓“自由人”会堂的人从基勒乃、亚历山大、基里基亚和亚细亚前来与斯德望辩论。10 但他们无法胜过斯德望的智慧，因他借圣神说话。11 于是他们就收买唆使一些人出来说：“我们听见这人说了亵渎梅瑟和天主的话。”

12 他们煽动百姓、长老和经师，抓了斯德望，解送到公议会。13 他们找了假证人说：“这人常说反对我们圣所和律法的话。14 我们曾听他说过：‘那个纳匝肋人耶稣要拆毁这地方，改变梅瑟传给我们的规矩’”。15 所有坐在公议会的人都紧紧钉着斯德望，他的脸看起来好像是天使的面容。

斯德望讲道

Stephen discourse

7

1 大司祭问斯德望：“真是这样吗？”2 斯德望回答说：

51 “你们真是顽固的人，耳聋心硬，时常拒绝圣神，和你们的祖先一样。52 哪一位先知没有受过你们祖先的迫害呢？他们杀了那些预告义人要来的人，而今你们竟出卖并杀了那义人。53 你们有了天使所传授的律法，可是却不遵守”。

斯德望致命

Stephen death

54 他们听了这话，恼羞成怒，对他咬牙切齿。55 斯德望充满圣神，举目仰望上天，看见天主的光荣和天主右边的耶稣。56 他说：“我看见天开了，人子站在天主的右边。”

57 他们大叫起来，用手捂住耳朵，一齐拥上前去，抓住斯德望，58 把他押出城，用石头砸他。证人把他们的外衣放到一个叫扫禄的青年脚下。59 他们扔石头时，斯德望祈祷说：“主耶稣！求你接纳我的灵魂。”60 然后，他跪下，大声说：“主，不要归罪于他们！”说完这话，他就死了。

8

1 扫禄对杀害斯德望也表赞同。

扫禄归化

Conversion of Paul

9

1 扫禄依旧恫吓并迫害主的门徒。2 他去见大司祭，申请发给大马士革犹太会堂的文书，准许他搜捕信奉这道的人，不论男女，都要押送至耶路撒冷。

3 他正走着，快到大马士革时，突然有一道光从天而降包围了他，4 他跌倒在地，听见有声音说：

“扫禄，扫禄，你为什么迫害我？”5 扫禄问：“主，你是谁？”那声音回答说：“我就是你所迫害的耶稣，6 现在你起来进城里去，有人会告诉你该做什么。”

7 扫禄的随行人员都站在那里，愣住了。他们只听见声音，却没有看见人。8 扫禄从地上爬起来，睁大眼睛，却什么也看不见了。人们牵着他的手进了大马士革。9 三天当中，他不吃不喝，仍然什么也看不见。

10 有一个住在大马士革的门徒，叫阿纳尼雅，在异象中听见主唤他说：“阿纳尼雅。”他回答说：“主，我在这里。”11 主对他说：“你应去‘直街’，到犹太家里找寻一个叫扫禄的塔尔索人，你会发现他正在祈祷，12 因为他曾在异象中看见一位叫阿纳尼雅的，要来为他覆手，使他重见光明。”

13 阿纳尼雅说：“主，许多人已跟我讲过关于这个人的事，说他怎样在耶路撒冷做种种坏事，迫害你的圣徒。14 现在他来这里，持有从大司祭那里申请的特权，要逮捕所有呼求你名的人。”15 主回答说：“你去吧！因这人是我的拣选的工具，要在外邦人、列王和以色列子民面前宣讲我的名。

16 我自己会指示他，为了我的名，他将受大苦难呢。”

17 阿纳尼雅就去了。他进了那家，为扫禄按手，说：“扫禄兄弟，在你来的路上显现给你的主耶稣派我来这里，好使你重见光明，并充满圣神。”18 立刻有像鳞片一样的东西从扫禄的眼中掉下，他重见光明，就起来领了洗，19 然后进食，恢复了体力。扫禄在大马士革与门徒们同住了几日，20 就在各会堂宣讲耶稣是天主之子。21 听的人都很惊异，他们说：“这不就是那个在耶路撒冷迫害呼求此名的人吗？他来这里，不是为了逮捕信徒，送交司祭长的吗？”22 扫禄驳倒了侨居在大马士革的犹太人的观念，肯定地证明耶稣就是默西亚。

23 过了那些时候，犹太人商议要杀扫禄，24 但扫禄知道了阴谋。犹太人日夜守着城门，决意要杀死他。25 但有一个晚上，他的门徒用篮子将他从城墙上缒了下去。

扫禄在耶路撒冷

Paul in Jerusalem

26 他到了耶路撒冷后，去找门徒们，可是大家都很怕他，不敢相信他已成为门徒。27 惟有巴尔纳伯接纳他，将他介绍给宗徒们，并讲述了在路上主怎样显现给扫禄，也跟他说了话，扫禄又怎样勇敢地在大马士革以耶稣的名宣讲。

31 此时，在犹太、加里利、撒玛利亚各地的教会都平安无事。教会对主怀以敬畏，在圣神的鼓励下建立起来，人数日渐增多。

治愈病人复活死人

Healing and resurrection

32 伯多禄遍访各处教会，到了住在里达的圣徒那里。33 他遇见一个叫艾乃阿的人，在床上已瘫痪八年。34 伯多禄对他说：“艾乃阿，耶稣基督治愈了你，起来，卷起你的床褥吧！”艾乃阿立即起来了。

42 这事传遍了整个约培，很多人因此信了主。

伯多禄和科尔乃略

Peter and Cornelius

10

1 在凯撒勒雅有个人叫科尔乃略，是罗马军营的百夫长。2 他和家人都虔诚敬畏天主。他常慷慨地接济百姓，时时向天主祈祷。3 一天下午三点左右，他在异象中清楚地看见天主的使者进了他家，叫他：“科尔乃略。”4 他惊慌地看着天使说：“主，什么事？”天使回答说：“你的祈祷和施舍已上达到天主面前，获他垂念。5 现在你要打发人去约培，接一个叫西满伯多禄的人来，6 他客居在皮匠西满靠海边的家里。”

7 说了这话，天使就离去了。科尔乃略叫了两个家仆和一个虔诚的护卫来，8 将这事告诉他们，然后派他们去约培。

9 第二天，他们还在赶路，快要到约培时，约在正午，伯多禄去屋顶平台上祈祷。10 他觉得饿了，想吃东西。但人正预备食物的时候，他神魂超拔了。11 他看见天开了，有东西像是一块大布系着四角垂到地上，12 里面有各种地上的四足兽、爬虫以及鸟类。13 有声音对他说：“伯多禄，起来宰了吃吧！”14 可是伯多禄说：“绝对不行！主，我从未吃过不洁的东西。”15 第二次有声音又说：

“天主认为洁净的，你不能当作不洁！”16 这事一连重复了三次，那东西又被收回天上。

17 伯多禄还在猜想这异象是什么意思时，科尔乃略的使者已找到了西满的家，站在门外。18 他们大声问：“西满伯多禄是否住在这里？”19 伯多禄还在默想异象的意思，圣神感知他说：“有人来找你。20 起来下去，跟他们走，不要犹豫，因为是我派他们来的。”

21 伯多禄下去对这些人说：“我就是你们要找的人，你们来这里有什么事吗？”22 他们回答说：

“是百夫长科尔乃略派我们来的，他是位正直而且崇敬天主的人，所有的犹太人都尊重他。有位圣天使指示他，要他请你去他家，听你讲道。”23 伯多禄便请他们进去住了一宿。

第二天，他动身和他们一同去了，约培来的几个弟兄也陪他同去。24 次日，他们到了凯撒勒雅。百夫长科尔乃略已在等着他们了，他还招集了亲戚好友。25 伯多禄一进门，科尔乃略就迎上去，跪倒在他脚前叩拜。26 伯多禄扶起他来说：“快起来，我不过是人！”

伯多禄讲道

Peter's discourse

34 于是伯多禄开口对他们说：“我的确体会到天主待人没有差别。35 在所有的邦国内，对敬畏他且又秉持正义的人，他都中悦。36 他借耶稣基督、万民的主宣讲了和平的福音，把这道传给以色列子民。

37 你们已经知晓传遍整个犹太这件事的经过，这事发端于加里利，在若翰宣讲洗礼之后。38 你们知道天主以圣神和德能给纳匝肋的耶稣傅了油，使他到各处行善，治愈受魔鬼控制的人，因为天主与他同在。39 我们是他在犹太地和耶路撒冷所行一切的见证人。40 他们最终把他悬挂在木架上，谋害了他。但第三天，天主把他从死者中复活过来，叫他显现给人，41 不是给所有的人，而是给天主预先拣选的见证人，就是给我们这些在他从死者中复活后，与他一块吃喝的人。42 他吩咐我们来向百姓讲道，证明他是由天主选立来审判生者死者的。43 所有的先知都为他作见证说：‘凡信他的人，必因他的名得到罪的赦免。’”

44 伯多禄还在讲这些话时，圣神降在所有聆听道理的人身上。45 那些跟着伯多禄的犹太族信徒都大吃一惊，想：“怎么！圣神恩宠竟然也倾注于外邦人的身上了！”46 所有的人都听见这些人说各种语言，赞美天主。

47 伯多禄说：“对这些跟我们一样领受了圣神的人，我们怎能拒绝以水给他们行洗礼？”48 于是他吩咐人以耶稣基督之名给他们施洗。他们又留伯多禄住了几天。

安提约基雅教会

The Church of Antioch

11

19 因斯德望受迫害而四散的信徒中，有的去了腓尼雅、塞浦路斯和安提约基雅，他们只对犹太人讲道。20 但是其中有些塞浦路斯和基勒乃的本地人来到安提约基雅，也向希腊人宣讲主耶稣的福音。

21 主的手与他们一起推动，很多人相信并皈依了主。

22 耶路撒冷教会听说这事，就派巴尔纳伯去安提约基雅。23 巴尔纳伯去后，眼见了天主所赐的恩宠，十分喜悦，就劝勉众人，坚定心智信赖主。24 巴尔纳伯是个义人，充满圣神，信德深厚。许多人因此都皈依了主。

25 此后，巴尔纳伯又往塔尔索去找扫禄，26 找到后，就领他到安提约基雅。他们在那里的教会工作了整一年，教导了許多人。在安提约基雅最先称门徒为“基督徒”。

雅各伯殉道，伯多禄入狱

Martyrdom of James. Peter imprisoned

12

1 那时，黑落德王开始迫害某些教会成员。2 他用剑杀了若望的哥哥雅各伯。3 他见此举讨犹太人喜欢，就把伯多禄也抓了起来。这正值无酵节期间。4 黑落德把伯多禄关进监牢，派四班卫兵看守，每班四人。他计划逾越节后当众提审伯多禄。5 伯多禄在狱中被严格看守，教会不断地为他祈求天主。

6 就在黑落德要提审伯多禄的前一夜，伯多禄睡在两个卫兵中间，身上捆着双重铁链，另有卫兵严守着监狱的大门。7 突然，有一位主的天使显现，一道光照亮了牢房，天使拍了拍伯多禄的肩，叫醒他说：“赶快起来！”铁链立刻从伯多禄手上脱落。8 天使说：“系上腰带，穿好鞋子。”伯多禄照办了，天使又说：“披上外衣，跟我来。”

9 伯多禄就跟天使出来，却不知道天使所做的是真的，只以为是看见了异象。10 他们经过第一道岗，又通过第二道，最后来到通向城里的铁门前，门自动开了。他们出了大门，走过了一条街，天使突然离开了他。

11 伯多禄这才恢复了知觉，说：“现在我知道这是真的，主派了他的天使，救我逃脱了黑落德的手和犹太人准备对我做的一切。”

12 他明白过来后，就去了若望又名马尔谷的母亲玛利亚家里，好些人正聚在那里祈祷。13 伯多禄敲了门，一个叫洛德的女仆出来应门，14 她一听是伯多禄的声音，欣喜若狂，顾不得开门就跑进去对大家说伯多禄在门外。15 大家都说：“你疯了！”但洛德坚持说是真的，他们就说：“那一定是他的天使。”

16 这时，伯多禄仍在继续敲门，大家开了门，看见果然是他，都十分惊异。17 伯多禄挥手叫他们安静，然后把主如何领他出监牢的事讲给他们听。他又说：“把这消息告诉雅各伯和众弟兄。”然后他便离开，到别处去了。

18 天亮后，卫兵乱成一团，不知伯多禄发生了什么事。19 黑落德派人搜查，却毫无结果。他就审讯卫兵，处死了他们。事后，黑落德离开犹太，住到凯撒勒雅去了。

保禄和巴尔纳伯传教

Mission of Paul and Barnabas

13

1 在安提约基雅教会中，有一些先知和导师。他们是巴尔纳伯、西满（又叫尼革尔）、基勒乃人路基约、与黑落德同受哺乳的玛纳恒，还有扫禄。2 一次，他们正敬拜并禁食时，圣神对他们说：

“将巴尔纳伯与扫禄派给我，叫他们去做我吩咐他们的工作。”3 于是，禁食和祈祷结束后，他们随给俩人接手，派他们去了。

保禄初次外出传教

4 二人奉圣神派遣，下到色娄基雅，又在那里乘船去塞浦路斯。5 他们到了撒拉米，去犹太人的会堂宣讲天主的道，若望做他们的助手。

6 他们走遍了全岛，直到帕佛，遇见一个叫巴尔耶稣的术士。9 扫禄，也就是保禄，充满圣神，直视着他，10 说：“你这魔鬼之子，众善之敌，满怀欺诈和敌意，你还不停止歪曲天主的真道！11 现在，主的手要临于你，你会失明，暂时看不见日光。”立刻，幽暗的雾笼罩了厄吕玛，他到处摸索，寻找领路人。12 总督看见发生的事，就信了，主的道理深深打动了他的。

丕息狄雅的安提约基雅

Antioch in Pisidia

13 保禄和同伴们离开帕佛，乘船到了旁非里雅的培尔革。若望离开他们回了耶路撒冷。14 他们从培尔革继续行程，到了丕息狄雅的安提约基雅。

保禄的神视

Paul's vision

16

9 一天晚上，保禄见了异象，有个马其顿人站在他面前请求说：“请来马其顿帮助我们！”

10 保禄醒后，告诉我们这异象，我们就明白这是主召叫我们去向马其顿人传讲福音。

11 我们乘船从特洛阿出发，渡海直接到撒摩辣刻，第二天到了乃阿颇里。12 从那里我们到了马其顿区的首府、罗马的殖民地斐理伯市。我们在那里住了几天。

13 安息日我们出城门，来到我们猜测有犹太人集会祈祷的河边。我们坐下后，开始对聚在那里的妇女讲道。14 其中有个叫里狄雅的，是从提雅提辣城来卖紫布的虔诚妇人。

她一直听我们讲，主开启了她的心，她就领悟了保禄的话。15 她和她的家人都受了洗。然后，她邀请我们说：“如果你们认为我是忠于主的，就请到我家来住。”她强邀我们去了。

15 护送保禄的人一直把他送到雅典，然后转回贝洛雅，告诉息拉和弟茂德，保禄让他们尽早去与他会合。

在雅典宣讲

In Athens

16 保禄在雅典等他们的时候，看到满城是偶像，心中难以平静。17 他就在会堂跟犹太人以及敬畏天主的人辩论，并每天去广场和遇到的人讨论。

18 有些伊壁鸠鲁派和斯多噶派的哲学家与他辩论，有的人说：“这个走江湖的想说什么？”另有些人说：“听起来他好像在讲外邦的神明。”因为人们听见他在宣讲耶稣和复活。19 于是他们领保禄去阿勒约帕哥议会厅，问说：“我们想知道你宣讲的是什么新道理？20 你给我们说了些奇怪的事，我们很想知道那些话到底是什么意思。”

21 雅典人和旅居在那里的人都乐于谈论或打探新奇的事。

22 于是保禄站在阿勒约帕哥议会厅中说：“雅典的居民们！我觉得你们凡事都敬畏神明。23 我各处走动，观看你们所敬拜的，见到一座圣坛，上面写着：“给未知之神。”你们崇敬却不认识的这位，我现在就告诉你们。

24 创造宇宙以及其中万物的天主并不住在由人所建造的殿宇内，因为他是天地的主宰。25 他不需要人手的侍候，好像缺少什么似的。而他反把生命、气息和万物赐给万民。

30 如今，天主越过无知蒙昧的时代，只要求各地方的人悔改。31 他已定了日期，要借着由他选立的人，按正义来审判天下，并将这人从死者中复活，给万军作可信的凭证。”

32 一听见保禄讲死者复活，有些人就嘲笑他，另有人说：“关于此事，改天再听你讲！”33 于是保禄离开了他们。34 但有几个人随了保禄，成为信徒。他们中有阿勒约帕哥的议员狄约尼削，还有一个叫达玛黎的妇女，以及其他一些人。

前往耶路撒冷

Trip to Jerusalem

21

15 之后，我们整理好行装，往耶路撒冷去了。16 几个凯撒勒雅的门徒跟着我们，带我们到塞浦路斯人木纳松的家里住下。木纳松是早期的信徒之一。

在耶路撒冷

In Jerusalem

17 我们到了耶路撒冷后，受到弟兄们的热情接待。18 第二天保禄与我们一道去了雅各伯的家，众长老都在那里。19 保禄跟他们问安，然后就详述了天主通过他在外邦人那里所行的事。

在圣殿被捕

Arrested in the Temple

27 一周快过去了，从亚细亚来的一些犹太人看见保禄在圣殿中，就煽动群众抓住他，28 喊叫着：

“以色列人啊，请帮忙！这个人到处宣讲反对我们同胞、律法和圣所的话。现在他居然领希腊人进

圣殿，玷污圣地。” 29 他们曾在城里看见保禄和厄弗所人特洛斐摩在一起，以为保禄带他进了圣殿。

30 于是全城骚动，人群从四面八方涌来，抓住保禄，将他拖出圣殿。圣殿的门立即全部关闭。

31 他们正想杀保禄时，有人将耶路撒冷城骚乱的事报告了驻军的千夫长。32 千夫长立即和手下的官兵赶到人群那里。

众人看见千夫长和士兵来了，就停止殴打保禄。33 千夫长过去逮捕了保禄，命人用两条铁链将他捆住，询问：“这人是谁？做了什么事？” 34 人群中有的喊这个，有的说那个，大家乱叫乱嚷。千夫长无法了解实情，就下令将保禄带回营房。35 保禄刚走上台阶，人群狂拥猛挤，士兵只好抬着他过去，36 人群跟在他们后面，大喊：“杀死他！”

37 快进营房时，保禄问千夫长：“我能和你说句话吗？” 千夫长说：“你也会说希腊话，38 你不是那个不久前叛乱、带四千暴徒逃到旷野去的埃及人？” 39 保禄答说：“我是犹太人，是基里基雅的著名城市塔尔索的公民。我求你允许我向群众讲话。”

千夫长同意了。40 保禄站在台阶上，挥手示意群众安静，大家都静下来，保禄用希伯来语对众人说了下面这段话。

保禄的演说

Paul's discourse

22

1 “各位父老兄弟，请听我为自己辩护。” 2 人群一听他用希伯来语讲话，就更安静了。于是保禄继续说：

3 “我是犹太人，生在基里基雅的塔尔索，在这座城里长大，在加玛里耳门下受教，得到严守祖传律法的训练。像你们各位一样，我也热心侍奉天主。4 我曾迫害信这道的人，置他们于死地，逮捕他们的信徒，不论男女，都关入监牢。

5 大司祭和全体长老都能证明这事：我从他们那里申请到给兄弟们的授权状，去大马士革我的兄弟们那里，逮捕那些属于此道的人，再带回耶路撒冷受审。6 可是当我快到大马士革时，约是中午，突然有一道强光从天而降，照射着我。7 我跌倒在地，听见有声音说：‘扫禄，你为什么迫害我？’ 8 我答说：‘主，你是谁？’ 他对我说：‘我就是你所迫害的纳匝肋人耶稣。’ 9 跟我同行的人见了那光，却听不到向我说话的声音。 10 我问：‘主，我该做什么呢？’ 主回答说：‘你起来！去大马士革，那里有人会同你告诉你该做的一切事’ 11 那强光使我失了明，于是我由同伴牵着手，进了大马士革。

12 有个叫阿纳尼雅的来看我。他虔诚遵守律法，城中的犹太人都尊重他。13 他站在我旁边，说：‘扫禄兄弟，重见光明吧！’ 我立即恢复视觉，看见他了。14 他对我说：‘我们祖先的天主已选中你，让你了解他的旨意，并看见那义者，听见他亲口说的话。15 从现在开始，你要在所有外邦人前为他作证，把你听见和看到的告诉万民。16 你现在还耽搁什么呢？起来，领受洗礼，呼求他的名，以洗净你的罪。’

17 我返回耶路撒冷，有天在圣殿祈祷时，神魂超拔，18 我看见主对我说：‘不要耽搁，赶快离开耶路撒冷，因为这里的人必不接受你为我作的见证。’ 19 我回答说：‘主，他们都知道我曾将信你的人抓进监牢，并在各会堂鞭打他们。20 当你的证人斯德望被害流血时，我也在旁边，还很赞同，还替杀害他的人看守衣服。’ 21 但主对我说：‘走吧，我要派你去很远的外邦人那里’”

22 人群一直在听保禄的说话，可他们一听到他最后那句話，就喊叫起来：“杀了他，他这样的人该死。” 23 他们声嘶力竭地喊叫着，一面抛衣服，向空中撒灰土。24 千夫长就命人将保禄带进营房，让士兵鞭打拷问保禄，因为他想要知道群众为何如此喊叫。25 士兵将保禄捆好时，保禄问站在一边的百夫长：“不审判就鞭打一个罗马公民，是合法的吗？”

26 听了这话，百夫长就去见千夫长，说：“你看怎么办？这人是罗马公民？” 27 千夫长就去见保禄，问他：“告诉我，你是罗马公民吗？” 保禄说：“我是。” 28 千夫长说：“我花了一大笔钱，才得了罗马公民权。” 保禄说：“我生来就是。”

29 那些要考问保禄的人就都退下了。千夫长意识到自己捆绑了一名罗马公民，十分担心。

向凯撒上诉 **Appeal to Caesar**

25

1 斐斯托到任后三天，就从凯撒勒雅去耶路撒冷。2 那里的司祭长和犹太人的首领向他控告保禄，请求他同意 3 将保禄押送回耶路撒冷，因为他们已计划好半路上杀保禄。

9 斐斯托想讨好犹太人，就问保禄：“你愿意去耶路撒冷接受我的审判吗？” 10 保禄回答说：“我现在站在凯撒的法庭上受审，这是我该受审的地方。你很清楚，我根本不曾冒犯犹太人。11 如果我犯了死罪，我绝不逃避惩罚，但他们指责我的没有一样是真的。因而谁也不能把我交给他们，我要向凯撒上诉。”

12 斐斯托和议会商议后，对保禄说：“你既要向凯撒上诉，那你就去见凯撒吧。”

乘船前往罗马 **Sailing for Rome**

27

1 我们一旦决定乘船去罗马，他们就把保禄和其他一些犯人交给奥古斯都大营的百夫长犹里约。2 我们上了一艘从阿得辣米特来的船，这船将开往亚细亚的几个港口，随我们同行的，还有马其顿的得撒洛尼人阿黎斯塔苛。

7 我们缓缓航行了几天，好不容易才到达克尼多附近。因为有风阻止，船无法靠岸，我们只得沿着克里特背风的海面航行，从撒耳摩讷旁经过。 8 我们沿海岸而行，经过重重困难，才到达距离拉撒雅城不远的“良港”。

9 我们耽误了好些时间，禁食的节期已过了，继续前行很危险。于是保禄劝告大家：10 “同伴们，我觉得继续航行是很危险的，不仅货物和船会有重大损失，连我们的性命也难保。” 11 可是，百夫长宁愿听船长和船主的话，也不愿相信保禄。12 又因为这港口不适合过冬，大多数人都希望开船到腓尼斯去过冬。腓尼斯是克里特的一个港口，面朝西南和西北。

遭遇风暴 **Storm**

13 那时，海上吹起南风，大家以为能达到目的地，就起锚开船，沿克里特航行。14 但不久，称为“东北风”的飓风从岛上横扫而来。15 飓风卷着船走，船无力顶风而行，只得随风飘流。

21 我们已有几天没吃东西了。保禄站起来对大家说：“伙伴们，如果你们当初听我的劝告，不从克里特起航，就不会遭受这危难。22 但现在，我劝大家鼓起勇气，你们中谁也不会死，只会损失这船。” 41 可是船触到沙滩，搁浅了，船头陷了进去，不能动弹。凶猛的大浪将船尾击毁了。

42 士兵们担心囚犯会游水逃走，就想杀了他们。43 但百夫长想保住保禄，不准他们那样做。他命令会游水的人先跳下船，游上岸。44 其余的人利用木板或船板上岸，于是我们大家都平安上了岸。

马耳他和罗马 **Malta and Rome**

28

1 我们得救后，才知道这岛叫马耳他。

11 三个月后，我们上了一条在那岛上过冬的船，这船是从亚历山大里亚来的，船头有孛生子卡斯特和普路克斯的雕像。12 船先开到息辣谷撒，停了三天。13 再从那儿沿海岸航行，直到勒基雍。过了一天，海上吹起了南风，我们次日就到了颇提约里。14 那里的弟兄们邀请我们住了一星期。此后，我们来到罗马。15 那里的兄弟姐妹知道我们来了，就到阿丕约市场和三馆来迎接我们。保禄一见他们，就感谢天主，勇气倍增。16 我们抵达罗马后，百夫长将囚犯转交给保安队长，但允许保禄与看守他的士兵自理住所。

17 过了三天，保禄召集当地犹太人的领袖。他们来后，保禄说：“弟兄们，我并没做反对我们民族或违背我们祖先条规的事，却在耶路撒冷被抓，把我交给了罗马人。18 他们审问了我，找不出我有什么罪该受死，就想释放我。

19 但犹太人反对，我不得已只好上诉于凯撒，并不是我想控告自己的同胞。20 为此，我请诸位来谈话，正是为了以色列的希望，我才带上这锁链的。”

21 他们对他说：“我们还未从犹太方面收到任何有关你的书信，从那里来的弟兄也没人来向我们报告，或说你的坏话。22 但我们很想听听你的想法，因为我们听说，你属的这个教派，是到处受人反对的。”

23 他们为保禄选了个日子，到时来了很多人。保禄引证了梅瑟律法书和先知书，从早到晚谈论天主的道理，想说服他们信耶稣。24 听了他的话，有的人信了，有的人仍不信。

25 犹太人意见仍不统一，就散了。保禄送他们走时说：“圣神借依撒意亚先知向你们祖先说的话是对的，他这样说：

26 ‘你去告诉这人民：你们听了又听，却不能理解；你们看了又看，却不明白。

27 这民族的心越来越硬，他们耳朵塞住，眼睛闭上，不然的话，他们眼睛看见，耳朵听见，心神领悟，得到治愈。’

28 让我告诉你们吧：天主的这个救赎已经到了外邦人那里，他们反倒会听。”

29 听了这些，犹太人走了，他们之间起了强烈的争执。

30 保禄在自己租的房子里住了整整两年，接待来见他的人。31 他宣讲天主的国，教导主耶稣基督的真理，非常自由，没有受到任何阻挡。